香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學保健處
University Health Service CUHK

肝炎及流感 預防運動
Hepatitis & Influenza Awareness Campaign
2016-17



Organized by
香港中文大學保健處
University Health Service CUHK

歡迎享有中大醫療福利人仕參加
UHS eligible users only
查詢電話 Enquiry Tel: **3943 6428**

詳情請向醫護人員查詢 Please consult your healthcare professional for further information.

抽血檢驗 Blood Test

日期DATE : 18 Oct 2016 (Tue)
20 Oct 2016 (Thu)
地點VENUE : 大學保健處地下低層多用途室
Function Room, LG/F., UHS
時間TIME : 9:00am - 5:00pm

驗血項目 Blood Test Item 現金支付 CASH ONLY

甲型肝炎抗體 Hepatitis A virus antibody	$110
乙型肝炎表面抗體及抗原 Hepatitis B surface antibody and antigen	$120

甲型肝炎：可選擇直接注射
Hepatitis A: Pre-vaccination blood test optional

乙型肝炎：必須驗血
Hepatitis B: Pre-vaccination blood test required

疫苗注射 Vaccination

地點VENUE : 大學保健處地下低層多用途室
Function Room, LG/F., UHS
時間TIME : 9:00am - 5:00pm

	8 Nov 2016 (Tue) 10 Nov 2016 (Thu)		13 Dec 2016 (Tue) 15 Dec 2016 (Thu)	23 May 2017 (Tue) 25 May 2017 (Thu)	Fee 費用 現金支付 CASH ONLY
Hepatitis A 甲型肝炎	1st Dose 第一針		-	2nd Dose 第二針	**HK$310** Per Dose/每針 (Total 2 Doses/共2針)
Hepatitis B 乙型肝炎	1st Dose 第一針		2nd Dose 第二針	3rd Dose 第三針	**HK$105** Per Dose/每針 (Total 3 Doses/共3針)
Influenza (Quadrivalent Vaccine) 流感 (四價疫苗)	✔	OR	✔	✘	**HK$110** Per Dose/每針

* Quadrivalent influenza vaccine is only suitable for 3 years old or above. 四價流感疫苗只適合3歲或以上之人士接種。

** The inactivated influenza vaccination includes the following four strains for the 2016-17 season[1]
- A/California/7/2009 (H1N1)pdm09-like virus; - A/HongKong/4801/2014 (H3N2)-like virus; - B/Phuket/3073/2013-like virus; - B/Brisbane/60/2008-like virus.

** 2016-17的預防流感疫苗包括以下四類[1]:
- 類甲型/加利福利亞/7/2009(H1N1)pdm09病毒； - 類甲型/香港/4801/2014(H3N2)病毒； - 類乙型/布吉/3073/2013病毒； - 類乙型/布利斯本/60/2008病毒。

肝炎檢驗資訊
Hepatitis Blood Test Information

甲型肝炎抗體檢驗
Blood Test - Hepatitis A virus antibody

根據香港在2001年的數據顯示，30歲或以下人士中，有約80%人士沒有可偵測的甲型肝炎抗體[1]。未曾注射疫苗的人士可考慮進行注射前的抗體檢驗[2]。建議高危人士如沒有足夠抗體應接種疫苗[2]。

According to data from 2001 in Hong Kong, about 80% of the populations ≤30 years old have no detectable Hepatitis A virus antibody.[1] People who did not have vaccination before may consider pre-vaccination blood test.[2] Persons at increased risk for hepatitis A should be identified and vaccinated.[2]

乙型肝炎表面抗體及抗原檢驗
Blood Test - Hepatitis B surface antibody and antigen

乙型肝炎表面抗體檢驗適合曾經注射過疫苗人士，測試體內抗體水平[3,4]。

乙型肝炎表面抗原測試可確認準備注射人士已否受乙型肝炎病毒感染。而抗體測試則可檢測準備注射人士的體內抗體水平。建議希望得到乙型肝炎抗體保護的人士均應該接種疫苗[3,4]。

Hepatits B surface antibody (HBsAb) test is suitable for people who have been vaccinated and wish to check the antibody titre only.[3,4]

Hepatitis B surface antigen (HBsAg) test indicates the Hepatitis B Virus infectivity of the individual. HBsAb test indicates the immunity or antibody level of the individual. Vaccination is recommended to those who wish to be protected from hepatitis B virus infection.[3,4]

肝炎疫苗保護效能
Hepatitis Vaccine Protection

臨床研究顯示，完成注射兩針甲型肝炎疫苗後，預期至少97%人士在25年後仍有抗體作保護[5]。
From clinical studies, after completion of 2 doses of Hepatitis A vaccination, it is predicted that antibodies will be persisted for 25 years in at least 97% of vaccinees[5].

臨床研究顯示，完成三針乙型肝炎疫苗(0，1，6個月)一個月後，≥96%人士能產生抗體[6]。
From clinical studies, 1 month after completion of 3 doses of Hepatitis B vaccination (with 0, 1 & 6month schedule), ≥96% vaccinees have protective levels of antibody[6].

臨床研究顯示，完成三針甲乙型肝炎混合疫苗(0，1，6個月)一個月後，100%人士能產生甲型肝炎抗體及約99%人士能產生乙型肝炎抗體[7]。
From clinical studies, 1 month after completion of 3 doses of Hepatitis A & B vaccination (with 0, 1 & 6month schedule), 100% and approximately 99% vaccinees have antibodies against Hepatitis A and B respectively[7].

備註Remarks：

所有肝炎疫苗須在指定時間內完成所需的接種。
All hepatitis vaccines should be administered on specified schedule to complete the full course.

抽血檢驗及每次疫苗注射前須繳付所需費用。
Payment must be made before blood test and each vaccination.

建議醫護人員在接種3針乙型肝炎疫苗一至兩個月後再進行抗體檢驗。[4]
Antibody test is recommended for healthcare professional 1-2 months after the completion of Hepatitis B vaccination.[4]

Reference:

1. HKSAR. Centre for Health Protection. Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong – 2014 Update Report. http://www.info.gov.hk/hepatitis/doc/hepsurv14.pdf. Accessed on 4 Aug 2016.
2. CDC. The Pink book. www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/hepa.pdf Accessed on 5 Aug 2015.
3. Immunization Action Coalition. Hepatitis B Facts: Testing and Vaccination. www.immunize.org/catg.d/p2110.pdf. Accessed on 20 Aug 2014.
4. CDC. The Pink book. www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/hepb.pdf. Accessed on 5 Aug 2015.
5. Hepatitis A Vaccine - Hong Kong Full Prescribing Information 2012.
6. Hepatitis B Vaccine - Hong Kong Full Prescribing Information 2015.
7. Hepatitis A & B Vaccine - Hong Kong Full Prescribing Information 2011.

Code: HKRX/ADV/0001/16g (08/2017)
Date of preparation: 22/09/2016